

新新族科幻漫画经典丛书

青春之谜

2. 遮掩的脸

【法】让·查尔斯·克哈埃 编
刘 杨 陈雄飞 译



吉林科学技术出版社

2

3

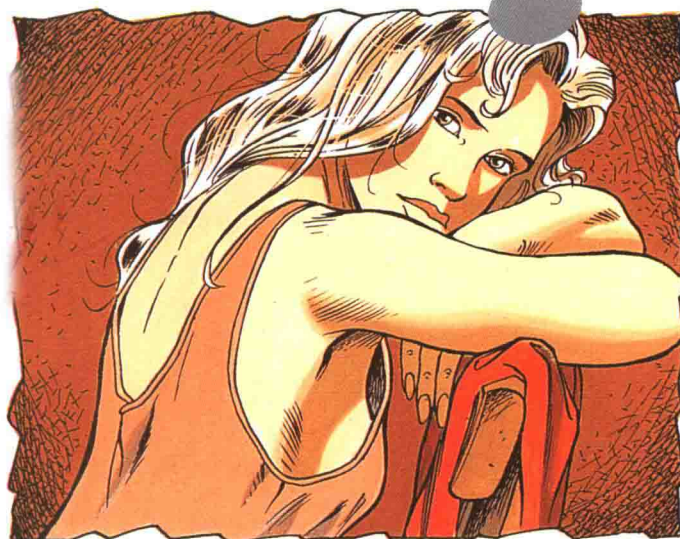
J228.2

R0683

新新族科幻漫画经典丛书

青春之谜

2. 遮掩的脸



J228.2
R0683

撰文及设计：【法】让-查尔斯·克哈埃

背景助理：多米尼克·德西耶

着色：巴特西佳·让贝尔

翻译：刘 杨 陈雄飞

吉林科学技术出版社

586517

吉林省版权局著作权登记 07 — 2002 — 879 号

CIL SAINT ANDRE

Tome 2: La face cachée

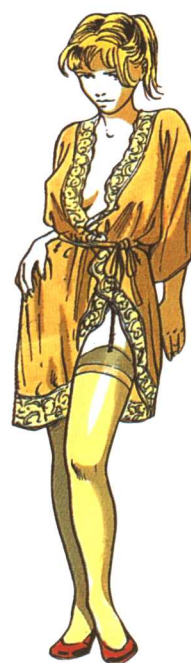
by Jean-Charles Kraehn

Copyright © 1998, Editions Glénat

Chinese Translation Copyright © 2002, Jilin Science & Technology Publishing House

经法国葛连拿出版社授权独家出版发行

中文简体字翻译的版权归吉林科学技术出版社所有



新新族科幻漫画经典丛书

青春之谜

2. 遮掩的脸

【法】让-查尔斯·克哈埃 编 刘 杨等 译

* *

吉林科学技术出版社出版、发行

责任编辑：赵玉秋 李大力 封面设计：杨玉中

* *

889 × 1194 毫米 16 开本 20 千字 3 印张

2003 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 2 次印刷

辽宁美术印刷厂印刷

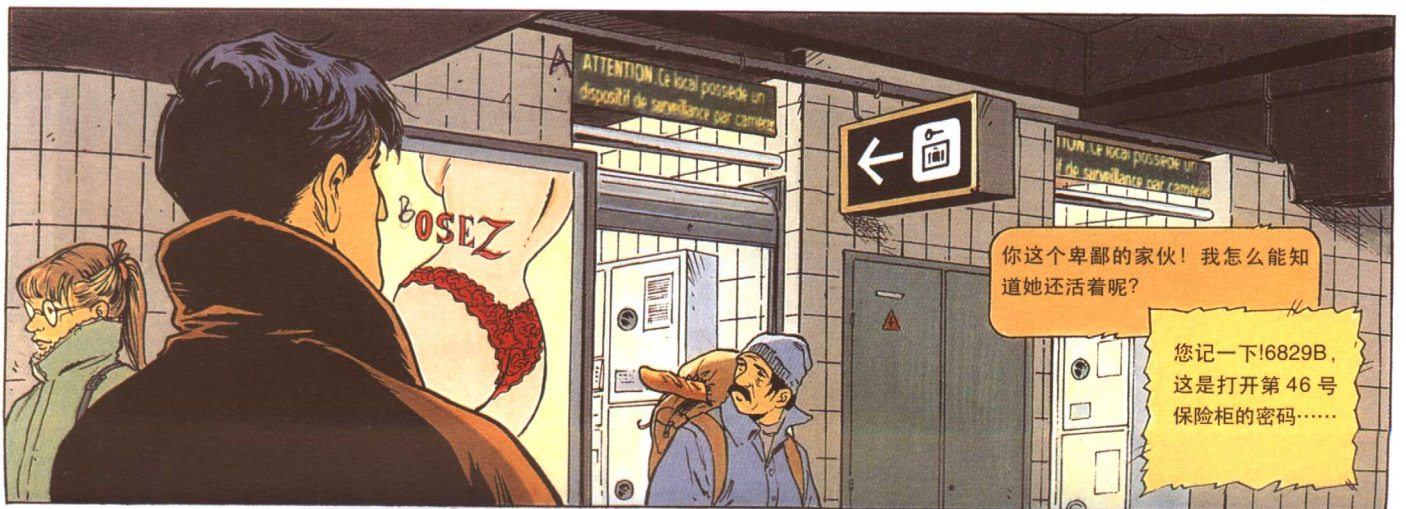
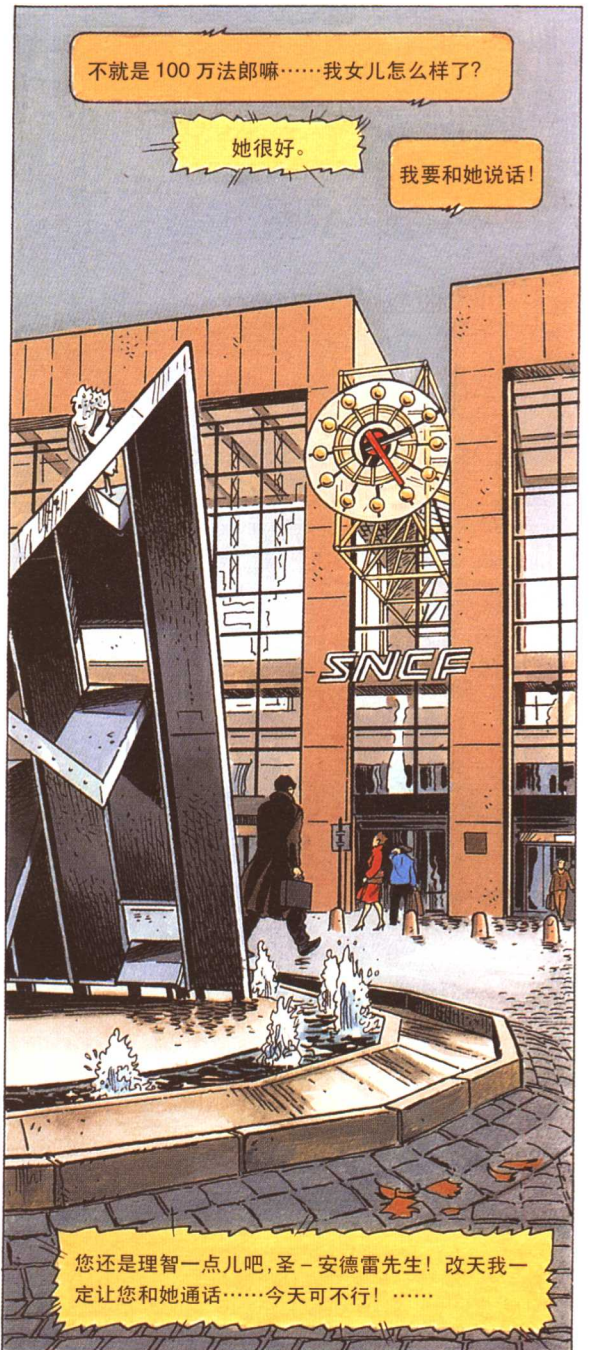
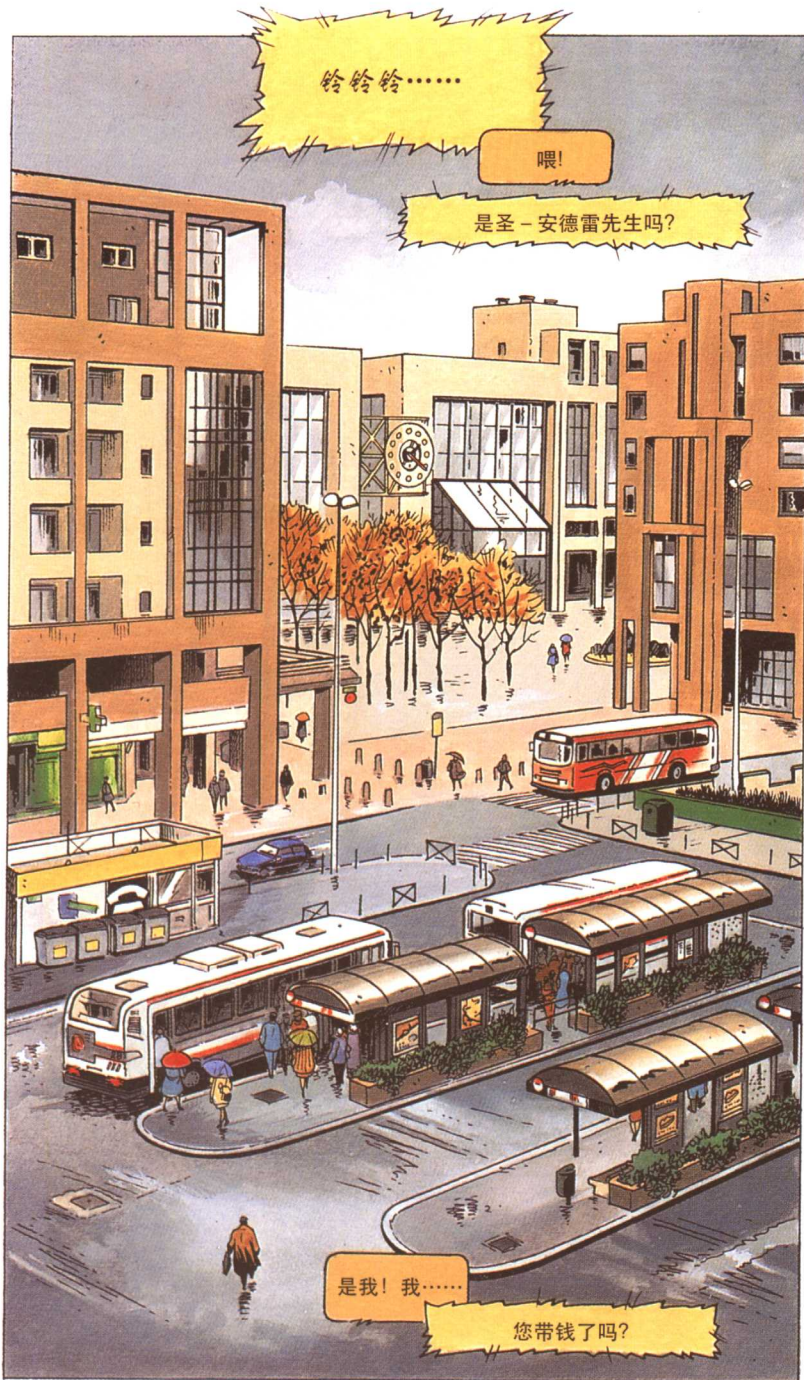
ISBN 7-5384-2604-3/Z · 173 定价：12.00 元

* *

地址：长春市人民大街 124 号 邮编：130021 发行部电话：5635177 5677817

传真：5635185

电子信箱：JLKJCBS@public.cc.jl.cn



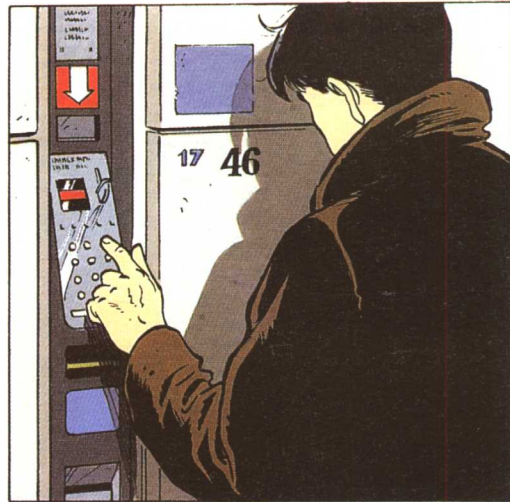
08256/05



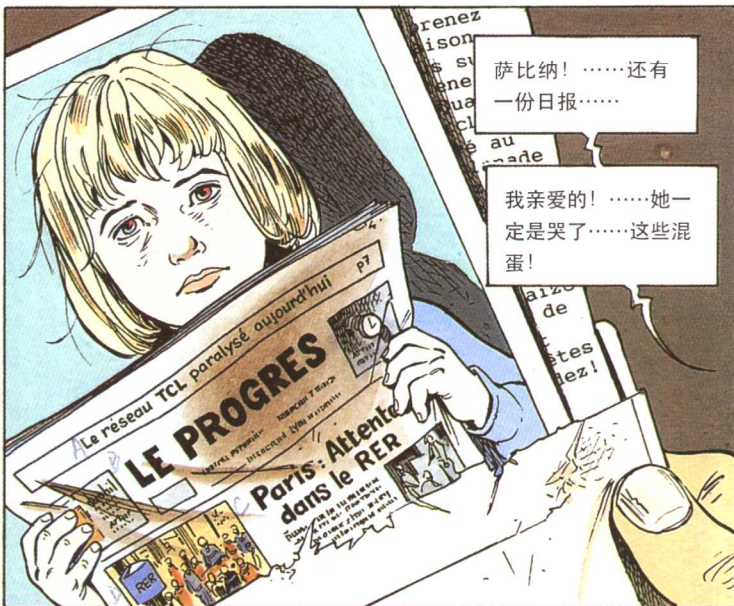
您会在那儿找到对这个问题的答复以及今天我们这次交易的方式!

那我妻子呢? 您那天还没回答我关于她的问题呢……

咔哒, 哪……



是封信! 还有……



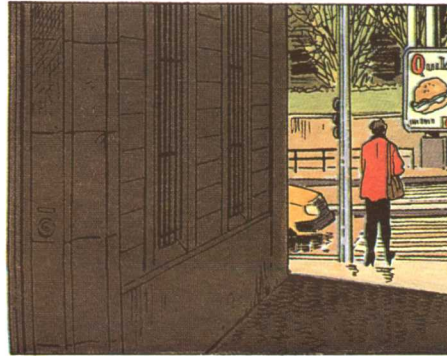
萨比纳! ……还有一份日报……

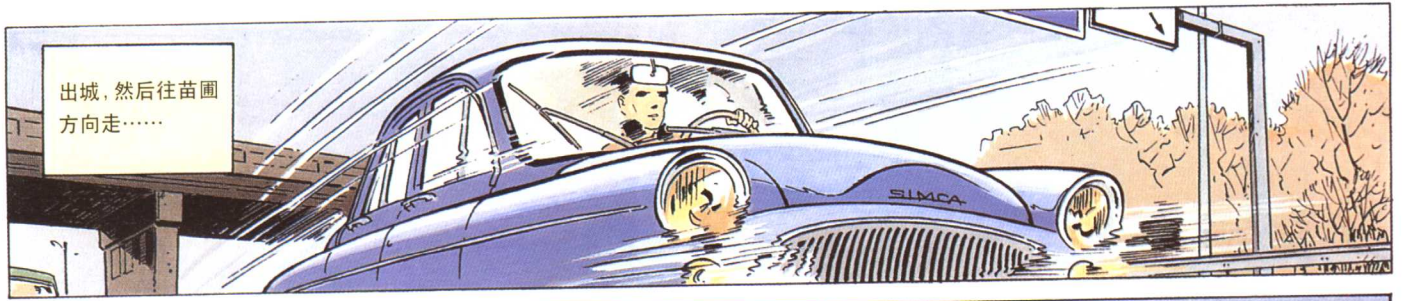
我亲爱的! ……她一定是哭了……这些混蛋!

今天早晨给您女儿拍的快照可以让您安心了。现在, 您可以确信她还活着了……不准报警。如果我们收到的钱不够那个数的话, 那您就等着给您的女儿收尸吧……在这个包里, 您可以找到一个双筒望远镜, 一个对讲机和一根绳子。带上这个包, 照我们说的做……然后

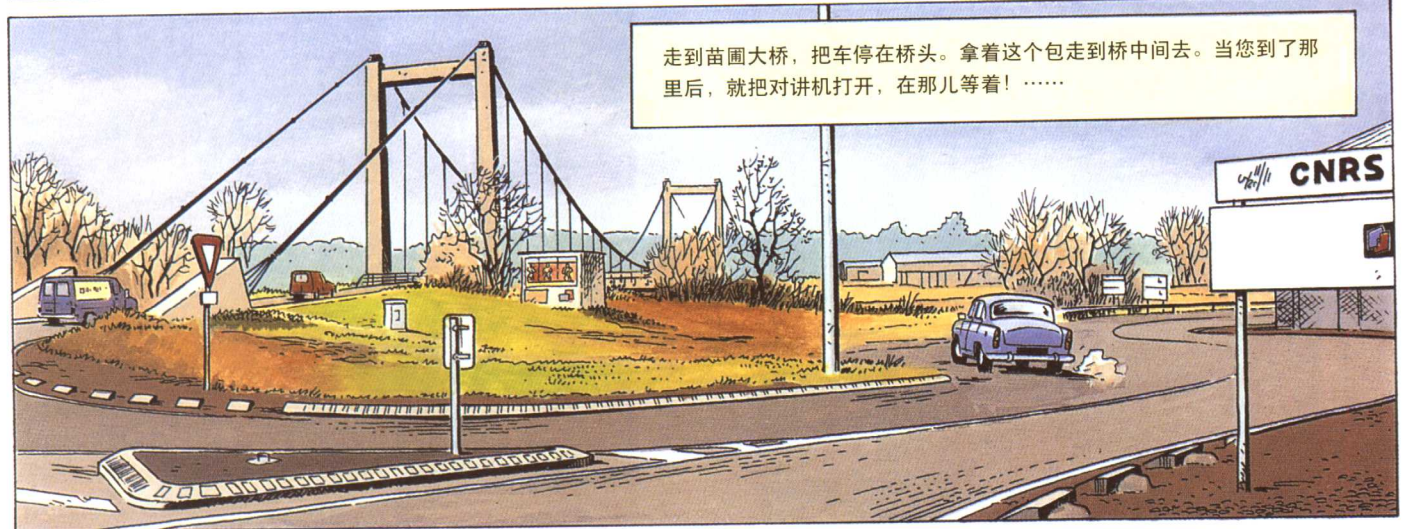


然后从A7国道上离开里昂……

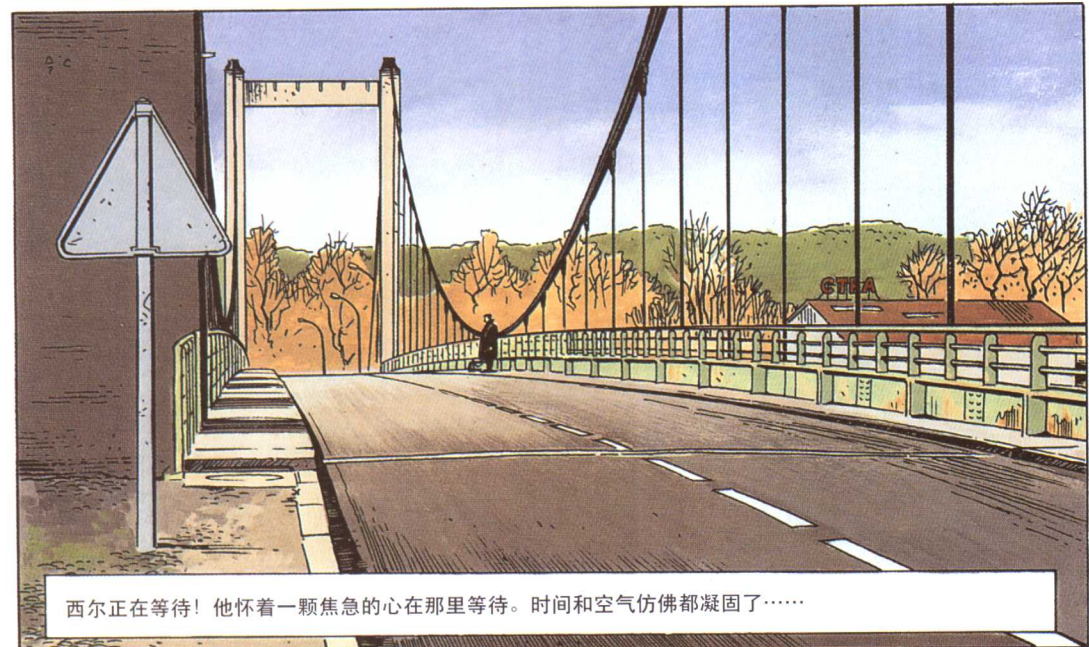




出城，然后往苗圃
方向走……



走到苗圃大桥，把车停在桥头。拿着这个包走到桥中间去。当您到了那里后，就把对讲机打开，在那儿等着！……



西尔正在等待！他怀着一颗焦急的心在那里等待。时间和空气仿佛都凝固了……

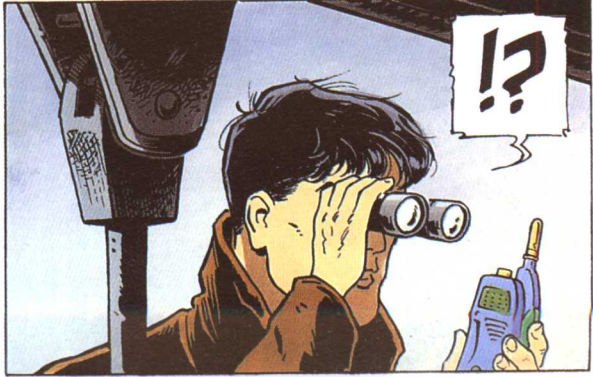


嘶……圣-安德雷，
您，嘶……能听见我
说话吗？

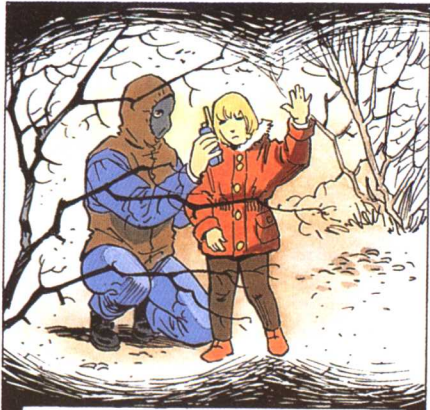


效果不好，不过，我听得见！

嘶……拿着望远镜，面……嘶……朝
南，向右边看！……



!?



西尔在望远镜里看到了他女儿模模糊糊的影子，他的心狂跳不止。



嘶……爸……爸爸！！

萨比纳！我亲爱的！你还好吗？

爸爸，来……嘶……救我！！



好啦，圣-安德雷！现在您已经看见她了，把所有东西和钱一起放进那个包里，用绳子把包拴住，再把包一点点往桥下放！听明白了吗？……



那我妻子呢？我妻子在哪儿？

什么……嘶……你妻子？我们和……嘶……你妻子有什么相干？

你们把她也劫持了……为什么你们不……



我们……嘶……可没有劫持你的女人！是她把你用了，可怜虫！……而且，你再也别想见她了！哈！哈！哈！……她现在很快活！她可真够风骚的，你知道吗？……



你不该这么粗俗！……况且，你是怎么知道她“把我用了”的？



你怎么这么多破问题？现在，赶快把钱放下去，要不然，你就再也见不到你女儿了！！……

啊！



别！别！别伤害她！我……我马上就把钱放下去！

很好，然后你转过身去，在那儿等着！……



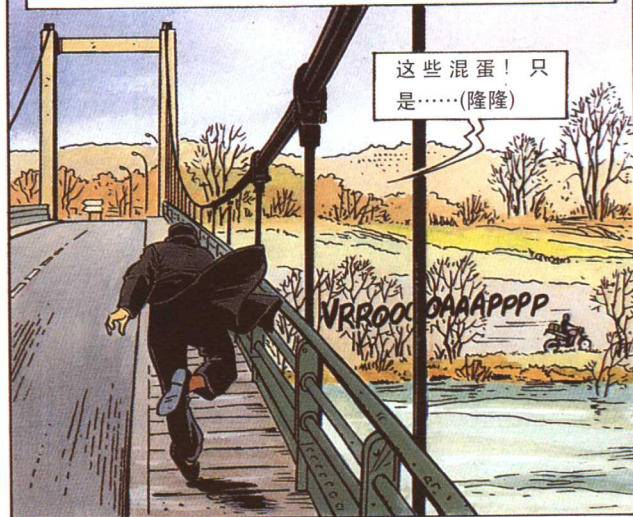
西尔又一次不得不强压住怒火。自从他妻子和女儿接连出事以后，他的忍耐就不得不提高了，不管怎样，他都得强忍着……



上帝啊！他们在搞什么鬼呢？！



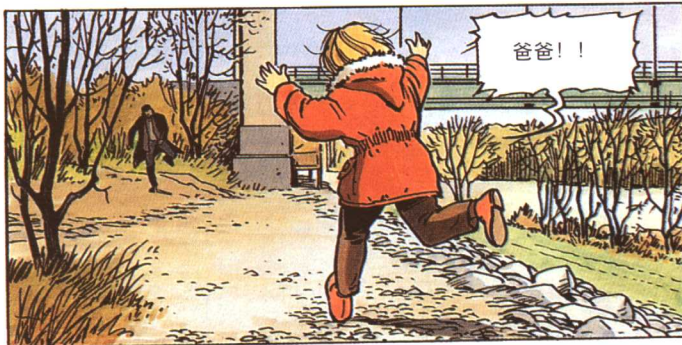
空中传来阵阵轰鸣，那辆载着赎金的摩托车向远处疾驰而去……



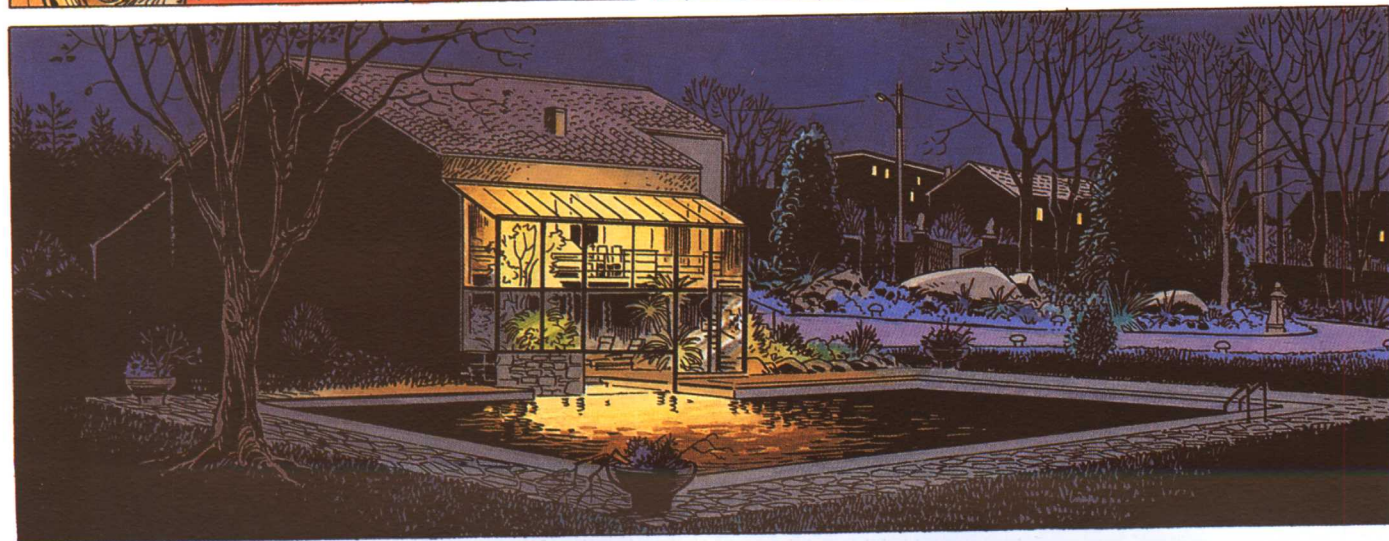
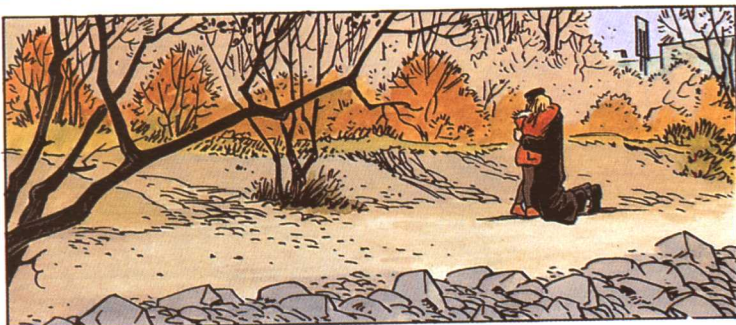
这些混蛋！只是……(隆隆)



萨比纳！！他们把她放了！



爸爸！！

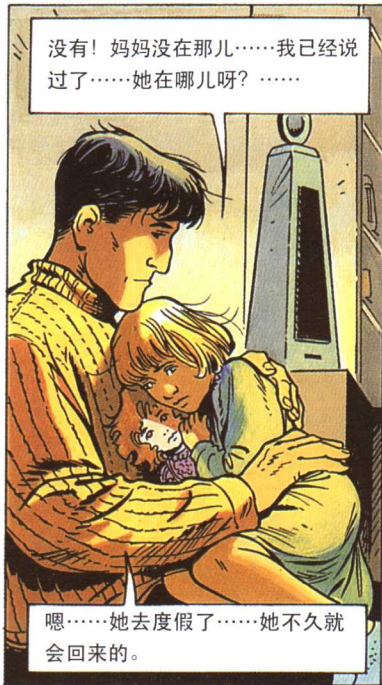




那些人们对你好吗？

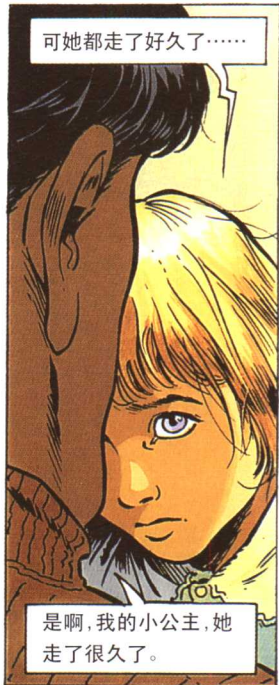
还好，不过我还是哭了，因为我好想你……

那妈妈呢！？你看见妈妈了吗？



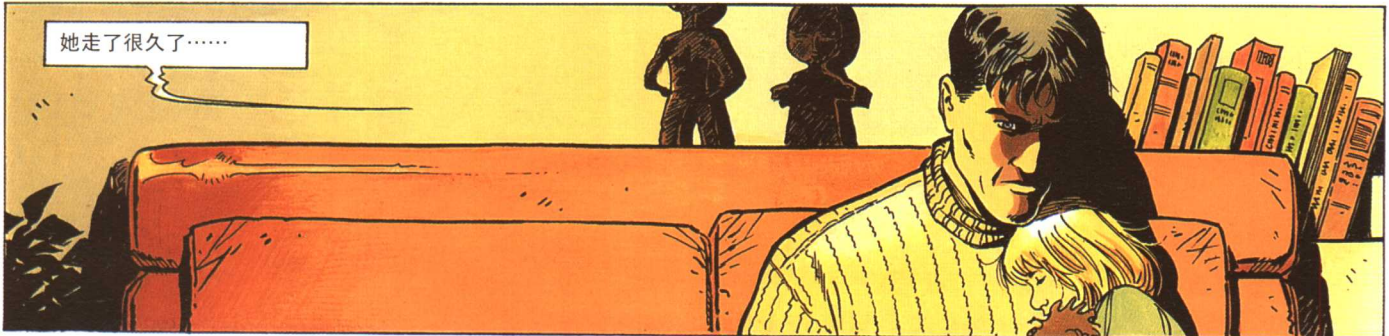
没有！妈妈没在那儿……我已经说过了……她在哪儿呀？……

嗯……她去度假了……她不久就会回来的。

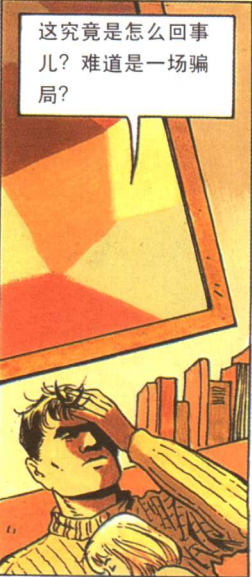


可她都走了好久了……

是啊，我的小公主，她走了很久了。



她走了很久了……



这究竟是怎么回事儿？难道是一场骗局？



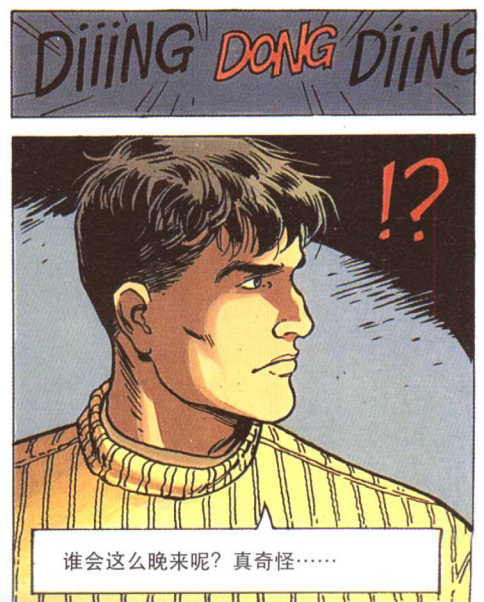
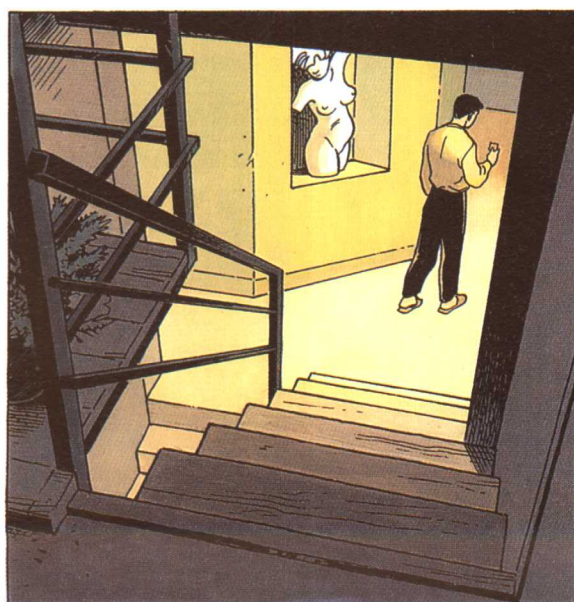
那他们又是怎么知道的呢？不对！保姆明明看见他们把萨比纳带上了一辆美国汽车，而那位邻居在西尔维亚失踪那天也看见一辆美国车停在街上……

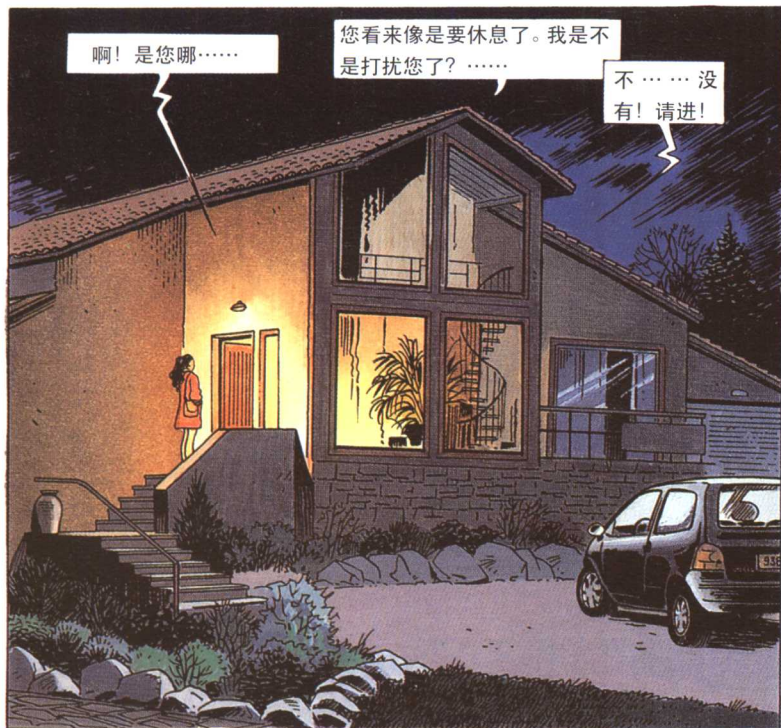


来吧，萨比纳！现在该去睡觉了！



毫无疑问！就是他们劫持了西尔维亚！只是到现在还没有要赎金！可这是为什么呢？这些恶棍！！我要找到他们！！





啊！是您哪……

您看来像是要休息了。我是不是打扰您了？……

不……没有！请进！



我很喜欢这幅画……

那您跟我妻子的审美品味是一样的……对我来说，这幅画可就太抽象了。



……不过，我觉得您来这儿不是为了讨论艺术的吧？

也许以后会吧……关于您的妻子，我还有一个问题。我本该打电话给你的，但是为了保密……哦……



……我想还是当面问问您吧。



您有什么问题呢？



好吧！总是得开口的！！

您妻子有姐妹吗？

!! 没有！您为什么要这么问呢？



没什么，要是她没有姐妹，那我也没有什么好说的了……

等一下！我也有一个问题要问……



您知道一家叫做“男子之花”的饭店或者酒吧吗？

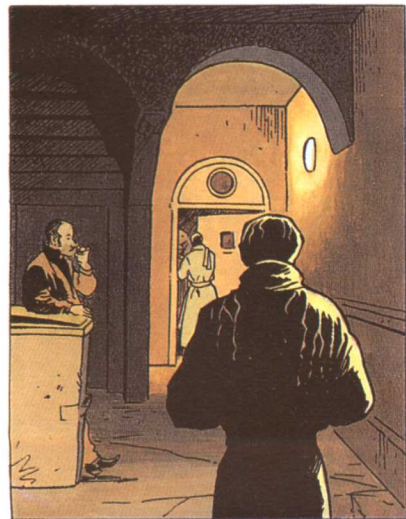


您现在经常光顾那些同性恋的聚会场所吗？



啊！这难道是个肮脏的地方吗？

人们把这些人叫做同性恋者，圣-安德雷先生。在我们这个时代，我们应该尊重个人选择！





西尔从来没有来过这种地方，穿过舞池时，他不免有些胆战。这里的男人们也纷纷向他投来色迷迷的目光，仿佛他是个只身闯入淫窝的女人……



是新来的？

看起来，你好像不太自在呀！

对！



放松点儿，哥们儿！这儿的男孩儿都很棒。要是高兴的话，你可以找一个楼上去“乐一乐”！哈！哈！哈！



给我一杯杜松子酒！

我保证你会满意的，兄弟！哈！哈！哈！

西尔倒是希望他能满意而归。他思索着如何才能理清头绪……



我要找一个人……

那你可是问对人啦，哥们儿。



嗯，那太好了。不过，我是要找一个开美国汽车的人！……在这个俱乐部里，这样的人不应该有很多的……



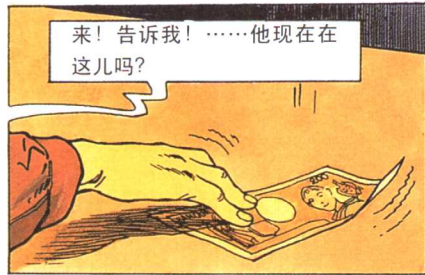
我可不想过问别人的私生活。

等一下，兄弟！！



这是个有关性的问题。我还从来没跟一个美国人一起玩过呢。我要试一试，伙计……

!?



来！告诉我！……他现在在这儿吗？



不……没在！他还没来。不过……他有好几个晚上都没来了。



你知道我要做什么吗，兄弟？我要在那边的角落里找个座位，要是他来了，你就去再给我送一杯杜松子酒，并且把他指给我看。我会付给你 500 块钱的小费的……



实际上，西尔本可以喝掉好几杯杜松子酒以消磨时间，吸好几支烟以保持镇静。现在，俱乐部里已经聚集了许多人，人人都兴高采烈的。西尔本在默默地等待他的对手的出现……



后来，他开始失去耐心了……

不会吧！？……这不可能……我是在做梦吗？



是拉布吕！！(1)



千真万确，就是他！……马尔克-昂托尼·拉布吕是个同性恋？真的吗？



哎，是拉布吕吗？！您是来这儿消遣的吗？



圣……！？圣-安德雷？我……我……您在这儿干什么呀？

很奇怪，是不是？我是来找我的妻子的……



是啊！要是她的名字叫红妹，你肯定会在这儿找到她的……

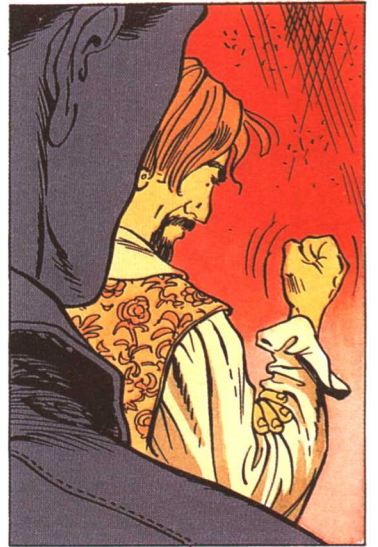
(1)参看第一册



您能不能告诉您的舞伴，让我们单独谈谈？



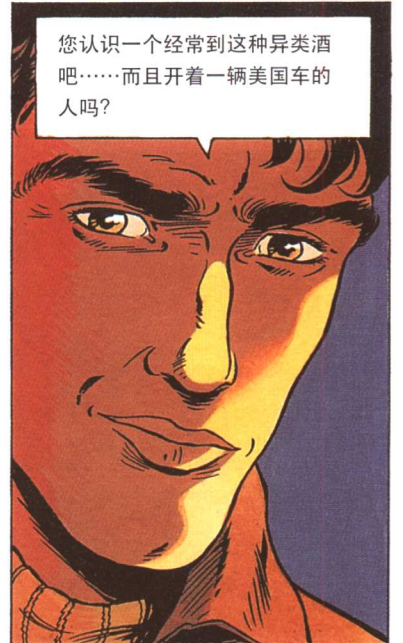
让我们说会儿话吧，捷夫！我求你了，别动粗！



您是这种地方的常客吧，拉布吕？

是的！我……哦……听着，圣-安德雷，我……我不知道您来这儿干什么，但是，我恳求您……为了我的名誉和家庭，不要对任何人说……这样……

好的！我保证！好的！！



您认识一个经常到这种异类酒吧……而且开着一辆美国车的人吗？



不过，要想让我保持沉默，您得告诉我一件事儿！

一件事儿？……当然可以！……如果我知道的话……



一辆美国汽车……不……不认识！好啦！我……哦……不知道。

您为什么要问……我呢？……



因为你们都……常来这里！

他怎么突然变得心绪不宁了呢？！



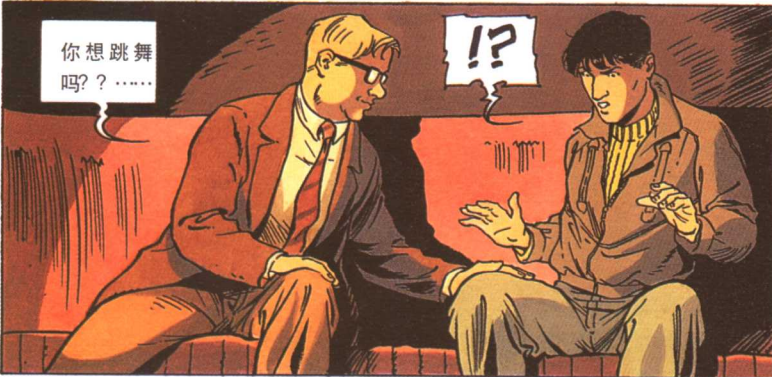
我很抱歉，嗯……不能帮上您。我并不总来这儿，而且，以后也不会再来了。不过……我……我还是要……



哦……我还是会帮您留意一下的，这总可以了吧，圣-安德雷先生？

一言为定！我也会像牧师一样保守秘密的！

西尔饶有兴致地看着拉布吕消失在人群中，人们的热情不断地升温……他又接着观察着这个微型社会，此刻它的主要活动就是放纵人们恣意享乐。他在一旁静静地注视着，这个小社会就是一种扭曲欲望的宣泄。毫无文雅可言。

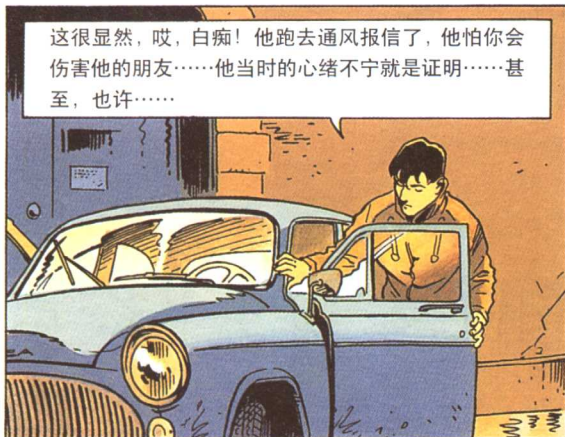




哎呀！他们肯定不会在这儿等我了！……



拉布吕这头猪！……他为什么不告诉我他的朋友就开着一辆美国车呢？



这很显然，哎，白痴！他跑去通风报信了，他怕你会伤害他的朋友……他当时的心绪不宁就是证明……甚至，也许……

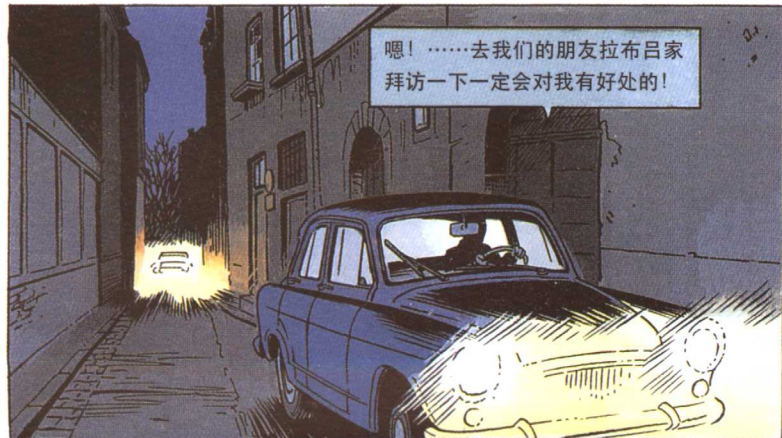
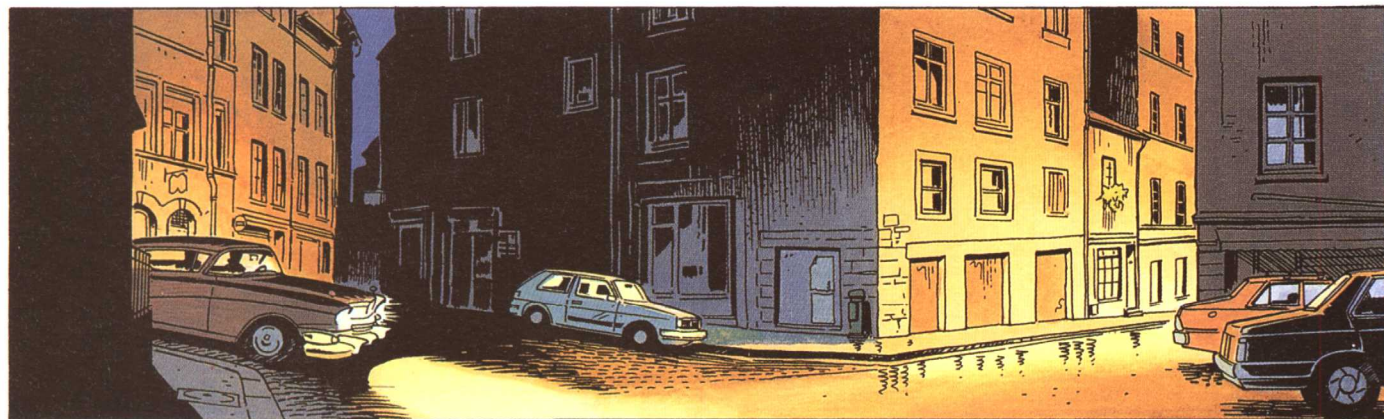


……他也是主谋之一吧！？



一定是这么回事儿！没错！说不定当时孩子就被藏在他家了呢……

我一定要追查到底！！他为什么要这样耍我？！



嗯！……去我们的朋友拉布吕家拜访一下一定会对我有好处的！

